

HV 1887
S
5082

LE SOLDAT AVEUGLE BLIND SOLDIER

L'ORGANE DE LA FÉDÉRATION DES ASSOCIATIONS DES
SOLDATS AVEUGLES DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE

ORGAN OF THE UNION OF ASSOCIATIONS OF BLIND
SOLDIERS IN POLAND



V A R S O V I E 1 9 3 1 W A R S A W

HV 1887
S



HV 1887
5

LE SOLDAT AVEUGLE

L'organe de la Fédération des Associations des Soldats Aveugles de
la République Polonaise

POLOGNE VARSOVIE

28, RUE NOWY ŚWIAT

TELEPH. 538-44.

CHEQUES POSTEAUX P. K. O. 19.990.

SEPTEMBRE 1931.

BLIND SOLDIER

Organ of the Union of Associations of Blind Soldiers in Poland.

POLAND WARSAW

NOWY SWIAT 28.

TELEPHONE 538-44

ACCOUNT IN THE POSTAL SAVINGS OFFICE 19.990.

SEPTEMBER 1931.

LES SOLDATS AVEUGLES EN POLOGNE

BLIND SOLDIERS IN POLAND

PRÉFACE.

Les sanglantes cruautés de la guerre n'ont toujours à toute culture et civilisation, mais la monstruosité de la dernière Grande Guerre Universelle les dépassa toutes en crimes. Les millions des êtres humains y périrent en souffrances atroces, les millions regagnèrent leur pays couverts de blessures et infirmes.

La Pologne fut parmi les États atteints par cette guerre terrible, elle a subi maints sacrifices en tués, en blessés et en infirmes; parmi ces derniers nous rencontrons un grand nombre des invalides aveugles.

Pour défendre leurs droits et leurs intérêts et pour faciliter leurs conditions, les invalides aveugles s'unirent en organisation, connue sous le nom de la Fédération des Associations des Soldats Aveugles de la République Polonaise. Cette Fédération pour se faire entendre sur le terrain international édit le ci-joint supplément spécial de sa publication stable „Le Soldat Aveugle”. Ces quelques feuilles feront connaître les conditions de la vie des invalides aveugles en Pologne, leurs réussites déjà atteintes et leurs projets pour l'avenir.

INTRODUCTION.

Terrible are the cruelties of the war, they are a denial of civilisation and culture. The last world war which broke out at the beginning of the XX century was the most cruel of all wars which ever took place on our globe. Millions of human beings lost their lives in the most terrible tortures and sufferings; several millions of participants of bloody battles returned to normal life covered with wounds or more or less disabled and crippled.

Poland was one of the countries affected by the disasters of the war. The country incurred great losses in dead, wounded and maimed, among the latter we find a great many blind soldiers.

These blind soldiers formed for the protection of their interests and for creating better living conditions an organization known as the Union of Associations of Blind Soldiers of the Republic of Poland.

The Board of this Union wishing to have its voice heard on the international arena initiated the issuance of a special issue of its permanent periodical entitled „Blind Soldier” which in the French and English languages will tell a story on works undertaken by the Board, on results reached and projected plans, in one word it will give an exact picture of the life of blind military invalids in Poland.

LA STATISTIQUE DES INVALIDES AVEUGLES EN POLOGNE.

En conséquence de la Grande Guerre (1914—1918) et des guerres faites par la Pologne après la reconstitution de son Indépendance (1918—1920), nous avons eu en Pologne plus de 600 soldats aveugles. Beaucoup d'eux sont morts, car sauf la perte de vue ils ont été encore gravement blessés et actuellement la Fédération des Associations des Soldats Aveugles de la République Polonaise compte 515 membres. La table ci-jointe les divise exactement selon les voïevodies (provinces) et leur état de famille et nous ajoutons que suivant les lois polonaises au 1-er groupe de famille appartiennent les invalides solitaires, au 2-me ayant la femme ou un enfant, au 3-me mariés et ayant deux ou trois enfants, au 4-me ayant quatre enfants ou d'avantage.

STATISTICAL DATA RELATING TO BLIND MILITA- RY INVALIDS IN POLAND.

The World War (1914—1918) and wars undertaken by Poland after regaining independence (1918—1920) left in Poland as one of its sad results approximately 600 blind soldiers who besides losing their sight were heavily wounded; this explains the fact that during the first years following the war a large number of them died and at the present time the number of blind military invalids, members of the Union of Associations of Blind Soldiers in the Republic of Poland, amounts to 515 blind, and the table quoted below shows in detail their division according to districts and family status. It should be explained in this connection that according to invalid law in existence in Poland, to the 1st family group belong single invalids, to the 2nd group — those having a wife or one child, to the 3rd group — married invalids with two or three children, and to the 4th group — invalids having four or more children.

Voïevodies (provinces)	C a t é g o r i e s				T o t a l
	I	II	III	IV	
Białostockie	1	1	3	1	6
Kieleckie	1	1	3	1	6
Krakowskie	6	11	17	22	56
Lubelskie	2	5	6	4	17
Lwowskie	17	20	32	21	90
Łódzkie	2	4	1	4	11
Nowogródzkie	—	1	2	—	3
Poleskie	1	3	1	—	5
Pomorskie	4	5	1	12	22
Poznańskie	15	27	26	23	91
Śląskie	3	7	7	8	25
Stanisławowskie	4	14	19	16	53
Tarnopolskie	4	6	24	11	45
Warszawskie	15	28	9	5	57
Wileńskie	1	4	1	—	6
Wołyńskie	4	3	11	4	22
	80	140	163	132	515

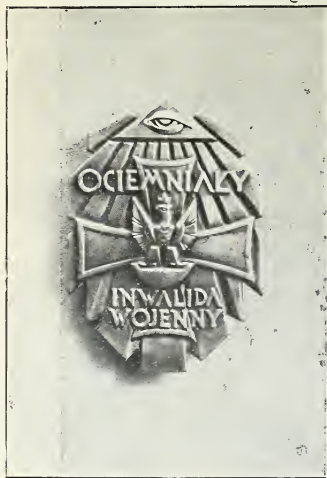


*Président de la République Polonaise Prof. Dr. Ignacy Mościcki.
Illustre Protécteur de la Station Climatique pour les Aveugles Soldats à Ziemnice Nowe.*

*President of the Republic of Poland Professor Doctor Ignacy Mościcki.
The Right Honorable Protector of the Summer Resort for Blind War Veterans in Ziemnice Nowe.*

L'ENSEIGNEMENT DES INVALIDES AVEUGLES EN POLOGNE.

La Pologne, toute en feu et en sang, étant pendant la Grande Guerre le terrain des opérations militaires et n'ayant pas encore son propre État, ne put donner à ses invalides aveugles qu'une protection provisoire. Pourtant, déjà en 1916 on organisa à Léopol (Lwow) l'établissement de St. Sophie pour les soldats aveugles. Ils y trouvèrent l'aide, l'assistance et la protection. En 1917 l'aveugle capitaine, Jean Silhan, fonda à Lwow l'établissement militaire pour les invalides aveugles et le dirigea jusqu'à 1926. Cet établissement compté pour 50 personnes, protégea environs de 200 invalides



La marque portée par les invalides aveugles qui leur donne la primauté dans tous les emplois et les institutions d'État.

Mark of distinction established for blind war veterans giving them the privilege of priority in all Government institutions.

aveugles, en leur enseignant fondamentalement la vannerie et la broserie, ainsi que l'écriture en relief de Braille, la dactylographie et à ceux qui étaient doués à la musique à jouer du piano, du violon et de la mandoline.

Le second étape de cet enseignement professionnel furent les ateliers établis par l'Association des Soldats Aveugles de Posnanie, de Poméranie et de la Haute Silésie avec l'aide de la Croix Rouge. Plus de 50% de membres de cette Association y furent spécialisés en vannerie et en broserie. Après avoir

EDUCATION OF BLIND MILITARY INVALIDS IN POLAND.

Poland, whose lands were the witnesses of many bloody battles had at that time no legislation of its own, and therefore the protection of blind soldiers was bearing during these years of war a temporary character. However, in 1916 the first shelter for blind soldiers having St. Sophie for its patroness was opened in Lwow, blind soldiers finding there assistance and protection. In 1917 the Military Establishment of Blind Invalids was established in Lwow by a blind captain by the name of John Silhan. This establishment until 1926, the date of its closing, remained under the direction of the above named captain. It was calculated to provide shelter to 50 blind soldiers, but as much as 200 men received a thorough education in the brush and basket making trades, in addition to a knowledge of the convex writing of „Braille”, typewriting; a thorough musical education was given those wishing to learn piano, violin or mandoline.

A further step on the road of professional education was the organization of workshops by the Association of Blind Soldiers of the Poznan, Pomerania and Upper Silesia Districts with the assistance of the Polish Red Cross. These workshops gave a thorough education in the brush and basket making trades to 50% the members of the above mentioned association.

After completion of studies the Association provided the pupils with necessary tools and raw materials necessary during a period of two months. These workshops were closed in 1925, but all those wishing to receive an education in the above mentioned trades are being placed at the cost of the Association in the National Shelter for Blind in Bydgoszcz.

In the capital city of Poland blind war invalids coming from all districts of the country find the means of learning in a re-educational school, founded in 1923 by the Society of Help to Blind War Invalids named „Lantern” which has the following three departments: knitting, basket making and brush making. The course lasts during a period of three years and after graduating the invalid obtains a certificate and pecuniary assistance to open a workshop.

It may be safely stated that approximately 50 percent of the total of blind invalids in Poland received an education in various trades.



*Ministre de la Guerre Maréchal Joseph Piłsudski.
Créateur de l'Armée Polonaise et le Grand Organisateur de la Patrie Indépendante.*

*Minister of War Marshal Joseph Piłsudski.
The Creator of the Polish Army and the Great Builder of the Independent Fatherland.*

terminé le cours de l'enseignement ils recevaient de l'Association les outils et le matériel suffisant pour deux mois. Ces ateliers furent fermés en 1925, mais pour faciliter aux invalides l'apprentissage des métiers l'Association les place à ses frais à l'Établissement pour les Aveugles à Bydgoszcz.

En 1923 l'Association du Secours aux Aveugles Victimes de la Guerre fonda à Varsovie une école rééducative „Latarnia". On y enseigne aux invalides le tricotage, la vannerie et la broserie. La cours d'enseignement dure trois années, en le terminant l'aveugle reçoit le certificat et une certaine somme d'argent pour la création de son propre atelier.

On peut constater en général, qu'environ 50% d'invalides aveugles en Pologne ont reçu la spécialisation en métiers accessibles à leur infirmité.

DE QUOI S'OCCUPENT EN POLOGNE LES INVALIDES AVEUGLES?

Une grande partie d'aveugles soldats fut spécialisée en broserie, en vannerie et en tricotage. Malheureusement ces deux premiers métiers surtout sont fort peu lucratifs. La grande concurrence et la vente de plus en plus difficile de leurs produits découragèrent les invalides, ils cherchent donc d'autres terrains de travail et d'autres moyens de gagner.

Le Gouvernement vint en aide en leur donnant des concessions pour la vente des produits du monopole, comme: du tabac, de l'alcool et du sel. Ce commerce exécuté quelquefois indépendamment, malgré leur infirmité donne aux invalides aveugles l'ouvrage et le bénéfice plus ou moins considérable.

La tendance d'avoir son propre domicile ou quoique une minuscule ferme, est très développée chez les soldats aveugles. C'est surtout chez les mariés, qui travaillant avec l'aide de leur femmes, atteignent souvent sur leur bout de terre des résultats tout à fait favorables. En battissant leurs maisons (pour la plupart à l'aide des emprunts de banque) ils tâchent d'y avoir le plus d'espace et de liberté de mouvements dont ils sont privés en louant les logements.

Quelques uns de nos camarades sont des éleveurs passionnés de la volaille et des pigeons et reçoivent des prix et des récompenses aux expositions; quelques uns, spécialisés dans le massage, grâce aux soins de l'Association ont reçu la primauté pour les places vacantes, conformes à leur profession; quelques uns étudient à l'université malgré le manque de la spéciale assistance scientifique, qui leur aurait facilité le travail.

WHAT ARE THE OCCUPATIONS OF BLIND INVALIDS IN POLAND

As may be seen from the above the major part of blind invalid soldiers was taught the brush, basket making and knitting ware trades.

However, a strong competition on the labor market and difficult sales resulted in invalids being less eager to work in these trades; especially the brush trade is very little remunerative and invalids have to look for other fields of work and earning.

Of a great material assistance are concessions granted by the Government to blind invalids for the sale of monopoly goods such as tobacco, alcohol and salt. The sale of these products is more or less remunerative but it provides work to the blinds which they are trying to do independently.

The tendency of having their own dwelling houses and even farms is strongly developed among blind invalids, and especially among married invalids whose wives do all the farm work attaining sometimes very good results. They build their own houses mainly with the assistance of bank loans, their chief aim being to have the largest possible freedom of movements of which they are deprived when leaving in leased apartments. Some of our colleagues are especially fond of pigeons, poultry and other birds and have breeding farm of such birds, often obtaining medals, rewards and marks of distinction for their specimens.

Besides, steps are being taken to enable making massage to those who acquired this knowledge; due to the efforts of the Association blind invalids are always granted priority when requesting employment in this branch of work. Some of our colleagues attended universities notwithstanding the lack of any educational assistance so necessary in their work.

WAGES PAID TO INVALIDS

The chief means of existence of blind invalids and their families are invalid compensations which, although did not reach yet the required level have, however, greatly improved during the last few years and in the average equal such compensations paid to invalids in other countries.

At the present time invalid bonuses paid to 100% blind invalids are as follows:

A single 100% invalid	199.95 zlotys
A married 100% invalid with one child .	233.25 "
A married 100% invalid with two or three children	258.25 "
A married 100% invalid with four or more children	283.25 "

LES RENTES DES INVALIDES AVEUGLES.

Les rentes des invalides sont pourtant la source principale de l'entretien d'un aveugle soldat et de sa famille. Pas suffisantes encore elles sont beaucoup augmenté les dernières années surtout et en moyenne sont à peu près à la hauteur des rentes reçues par les invalides des autres pays.

Actuellement reçoit:

L'invalidé 100 ⁰⁰ / ₀ solitaire	zl. 199.95
" 100 ⁰⁰ / ₀ marié ou ayant un enfant	233.25
" 100 ⁰⁰ / ₀ marié ayant 2 ou 3 enfants	258.25
" 100 ⁰⁰ / ₀ marié ayant 4 enfants ou d'avantage	283.25
Pour l'entretien d'un chien-guide encore	15.00

Sauf ces rentes, les invalides aveugles ont le droit de profiter de l'assistance sociale d'état, en traitement prothétique, en traitement médicinal de toutes les maladies, ayant rapport et causées par le service militaire; et aussi à une série d'allègements que nous mentionnerons dans la suite de cette publication.

To the above sume 15 zlotys are added for the maintenance of a dog-guide. Besides the above mentioned bonus, veterans are entitled to Government social welfare such as: providing artificial limbs, treatment of diseases resulting from their military service, and a series of other reliefs mentioned in the further pages of this issue.

ORGANIZATION LIFE.

The organization movement among blind war veterans was noted only after Poland regained its independence, i. e. in 1919 in the district of Poznań an association known as the Association of Blind War Veterans of the Districts of Poznań, Pomerania and Upper Silesia was founded with headquarters in Bydgoszcz. This Association was founded by a blind war veteran, engineer Czeslaw Perzynski.

In 1922 we observe the establishment of the Galician Association of Blind War Veterans named „Union" in Lwow which was called to life by a blind



Général Roman Górecki

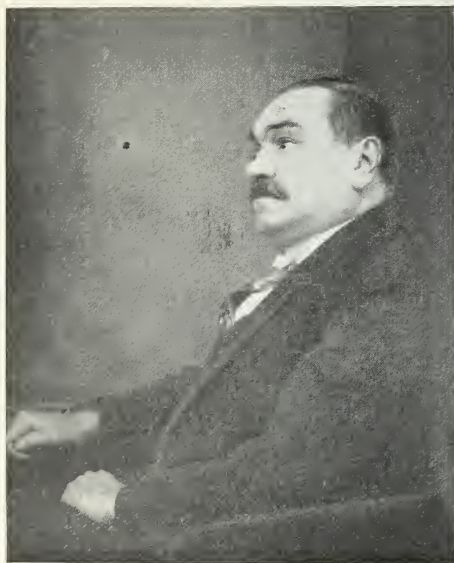
Fondateur et Président de la Fédération des Associations Polonaises des Défenseurs de la Patrie. Grand Ami et l'atron des Soldats Aveugles. Protécteur de la „Maison de Santé" à Zakopane, Établissement de la Fédération des Associations des Soldats Aveugles.

General Roman Górecki

Founder and President of the Federation of Polish Associations of Defenders of the Fatherland. Great Friend and Protector of Blind War Veterans; Protector of the „Health Resort" of the Association of Blind War Veterans in Zakopane.

LES ORGANISATIONS.

Le mouvement de l'organisation de l'Associations des Invalides Aveugles commence depuis la reconstitution de l'Indépendance de Pologne. En 1919 en Posnanie l'aveugle ingénieur Czeslas Perzyński organise l'Association des Militaires Aveugles de Posnanie, de Poméranie et de la Haute Silésie. L'Association est situé actuellement à Bydgoszcz et M. Perzyński y est toujours le président. En 1922 l'aveugle major Edvine Wagner organise à Lwow sous le nom de „Spójnia" l'Association des Soldats Aveugles en Galicie. Son président actuel est un lieutenant aveugle, M. Stanislas Klak. Enfin en 1926 l'aveugle capitaine Nicolas Wroczyński organise à Varsovie l'Association des Invalides Aveugles et des Victimes de Guerre, embrassante les voïevodies centrales et les confins orientaux. La création des ces trois ci-dessus nommées associations régionales fut couronnée par la création d'une organisation d'autorité suprême, représentante de tous les aveugles invalides guerriers en Pologne



*Ingénieur Czeslas Perzyński.
Aveugle invalide de guerre.*

Fondateur et Président de l'Association d'Aveugles Guerriers de Posnanie, de Poméranie et de la Haute Silésie.

*Engineer Czeslaw Perzyński.
Blind war veteran.*

Founder and President of the Association of Blind Soldiers for the districts of Poznan, Pomerania and Upper Silesia.



Blind major Edwin Wagner.

President of the Union of Associations of Blind War Veterans of the Republic of Poland. Member of the Polish Diet.

L'aveugle major Edwin Wagner.

Président de la Fédération des Associations des Aveugles Soldats Polonais. Député à la Diète de la République Polonaise.

war veteran, major Edwin Wagner and presided by a veteran, lieutenant Stanislaw Klak. In 1926 another blind war veteran captain Mikolaj Wroczyński, established the Warsaw Association of Blind War Veterans and War Victims, acting on the territory of central and eastern districts of Poland. The formation of the above mentioned three Associations ended in the foundation of a central organization representing all blind war invalids in Poland and known under the name of Union of Associations of Blind Soldiers in Poland with headquarters in Warsaw, Nowy Swiat 28. The president of the central organization is a blind war veteran, major Edwin Wagner, a well-known social worker and member of the Polish Diet.

ACTIVITY OF THE UNION.

The Union of Associations of Blind Soldiers in the Republic of Poland materially assisted by regional Associations showed a great vitality in its efforts towards improving living conditions of blind war veterans in Poland.

First of all the Union endeavored to increase the rate of the veterans compensation by obtaining a special remuneration for the most heavily wounded ones. The Union's efforts were crowned in 1928 with success, and the increase became an accomplished fact.

Further, as a result of efforts of the Union priority was granted to blind invalids in giving monopoly concessions, the income from which helps

et connue sous le nom de Fédération des Associations des Soldats Aveugles de la République Polonaise. Son centre est à Varsovie: 28 rue Nowy Świat. L'aveugle major Edvine Wagner, député à la diète de la République Polonaise et connu de son activité sur le champ de l'assistance aux invalides aveugles, en est le Président.

LA CARACTÉRISTIQUE DE L'ACTIVITÉ DE LA FÉDÉRATION.

La Fédération des Associations des Soldats Aveugles avec la collaboration la plus harmonieuse des Associations Régionales, développe une grande activité, surtout sur le champ de l'amélioration de l'existence des invalides aveugles.

En premier ordre, grâce à sa sollicitude, la rente invalide fut augmentée par l'accordement en 1928 par l'État d'un secours supplémentaire aux invalides les plus endommagés. Grâce aussi à l'initiative de la Fédération, l'État accorde aux invalides aveugles la primauté pour la concession des produits du monopole. Le bénéfice provenant de ce trafic améliore considérablement leur existence. Aux membres privés de concession, la Fédération accorde mensuellement une stable petite rente supplémentaire, et en cas urgent donne des emprunts où des subsides.

Sous le rapport de l'hygiène et de la santé, la Fédération donne aussi à ses membres une assistance considérable et solide. Elle fonda deux stations climatiques: une à Ziemnice Nowe, propriété rurale non loin de Posnanie, (ne fonctionne qu'en été). Le séjour d'un invalide y est compté pour 4 semaines durant chaque saison et en moyenne environs 200 invalides et leurs familles en profitent pendant l'été. La seconde station est à Zakopane. Le plus élevé en Pologne massif montagneux de Tatra, fait de cette station un endroit rêvé pour les pulmoniques. La station fonctionne pendant toute l'année et environ 180 personnes y trouvent l'hospitalité. Il faut mentionner que les invalides aveugles profitent gratuitement du séjour et leur familles ne payent que 3,50 zł; cette somme rembourse à peine les propres frais de la Fédération. Le second grave étape dans la domaine de l'assistance médicinale fut l'assurance de tous les invalides aveugles et de leurs familles dans les caisses des malades aux frais de la Fédération.

Il faut mentionner encore que grâce à son initiative on organisa à Bydgoszcz un établissement du dressage des chiens-guides. Cet établissement, subventionné par le Ministère du Travail et de l'Assistance Sociale fournit au soldats aveugles ces fidèles camarades quadrupèdes, qui leur facilitent l'indépendance des mouvements. Jusqu'à présent 140 chiens-guides furent dressés et rendus aux aveugles. La Fédération se soucie chaleureusement non seulement de la défense des intérêts de ses membres, mais aussi de leur développement intellectuel et social. Depuis le mois d'avril 1930 elle édite sa propre revue mensuelle: "Le Soldat Aveugle" qui, mettant

greatly to improve their living conditions. Members of the Union which were not granted a monopoly concession are being paid by the Union a permanent monthly bonus, and pecuniary assistance in emergency cases is also granted them in the form of loans or donations.

Medical aid is also provided to a large extent, the Union having two health resorts of its one: one in Ziemnice Nowe, a real estate near Poznań, where each blind war veteran may spend 4 weeks during the summer time; this health resort takes care of as much as 200 veterans and their families during the summer season. The second health resort is situated in the mountains in Zakopane and provides



Blind lieutenant Staislaw Ktak.

President of the Galician Association of Blind War Veterans "Union" in Lwow.

L'aveugle lieutenant Stanislas Ktak.

Président de "Spojnia" à Lwow, Association galicienne des Soldats Aveugles.

an excellent rest cure to those affected with pulmonary diseases; it is active in summer and in winter and can provide accommodation to 180 persons. It is to be underlined that blind war veterans have their board and medical care free of charge in that sanatorium, their families paying only 3.50 zlotys daily, a sum barely sufficient to cover the cost of maintenance. All blind war veterans are insured together with members of their families in so-called Health Offices, all costs of the insurance being borne by the Union.

It should not be also forgotten that due to the initiative of the Union an establishment for training dogs-guides was opened in Bydgoszcz; this establishment was subsidized by the Ministry of Work and Public Welfare and furnished blind war veterans with faithful four-legged companions. Up to the present time 140 dogs-guides were trained and given to blind war veterans for use.

les abonnés au courant sous tous les rapports de questions professionnelles, de rentes invalides et d'organisation, leur donne encore une colonne spéciale "De la vie des aveugles" et sauf ça les nouvelles universelles. Cette publication redigée par l'aveugle capitaine Nicolas Wroczyński, est fort populaire parmi les membres de la Fédération.

Pour adoucir la vie des aveugles en leur donnant la possibilité de profiter des bienfaits de radio, la Fédération ambitionne de procurer des radiophones à tous ses associés; actuellement environ 300 de ses membres les possèdent déjà.

In April 1930 the Union of Associations of Blind Soldiers of the Republic of Poland started the publication of its own magazine entitled "Blind Soldier" which provides information relative to conditions of life, invalids, organizations, regional associations. It has a section devoted to "The life of the Blinds" and gives besides various general information. This magazine edited by a blind war veteran, captain Mikolaj Wroczyński, enjoys a great popularity among members of the Union.

Besides, in its efforts to provide amusement to its members the Union endeavors to furnish all his



Les invalides aveugles conduits par les chiens-guides passent par la rue.

Blind war veterans conducted by their dogs-guides pass the street.

La Fédération parvint aussi à obtenir une série d'allégements pour les invalides aveugles, comme diminution stable de 50% sur les billets de chemins de fer, y compris le trajet gratuit du guide, billets gratuits pour les tramways; l'assurance à la vie à la Caisse d'Epargne, et des autres soulagement de ce genre.

Les Associations ne bornent pas leur activité dans le rayon économique et financier; elles acceptèrent pour principe le développement chez leurs membres du goût pour la vie et les actions sociales; elles les engageant à prendre part dans toutes les solennités nationales et dans toutes les entreprises, qui ont pour but la prospérité de notre Patrie.

Comme un des anneaux de la Grande Fédération des Associations des Défenseurs de la Patrie et se rendant compte de la nécessité de collaboration sur le terrain international, notre Fédération déclara son appartenance au "Fidac" (Fédération Interalliée des Anciens Combattants) Nous en sommes en contact le plus intime, comprenant bien que les liens d'amitié entre les nations particulières, sont le meilleur moyen d'empêcher en avenir aux sanglants comptes internationaux.

members with radio apparatus and up to the present time as many as 300 members are owners of radio apparatus.

The efforts of the Union tended also towards obtaining various other reliefs for its members, and the following have been granted them: a 50% reduction on railway tickets with a free ticket for a guide, free tramway tickets, life insurance in the Postal Savings Bank, priority in settling their matters in Government offices, and so forth.

The activities of the Associations were, however, not limited to purely pecuniary, economic and educational matters. They took part in all national celebrations, and all activities having as aim the welfare of the State.

As one of the links of the large Federation of the Polish Associations of Defenders of the Fatherland and realizing the necessity of cooperation on an international arena, the Union became member of the "Fidac" (The Interallied Federation of Ex-Service Men) and is in steady contact with that organization with the understanding that bonds of friendship between different nations are the best means of preventing a bloody settling of international accounts.



La façade de l'Établissement à Ziemnice Nowe (station climatique pour les aveugles soldats de la République Polonaise).

Front of the Summer Resort for Blind War Veterans of the Republic of Poland in Ziemnice Nowe.



Les invalides aveugles, pensionnaires de la „Maison de Santé“ à Zakopane en costumes pittoresques de montagnards.

Blind war invalids — beardeners of the „Health Resort“ in Zakopane — in picturesque garments of mountaineers.

F I N.

Cette petite esquisse éclaire les conditions de l'existence d'aveugles invalides guerriers en Pologne. Il faut souligner que les invalides aveugles, ainsi que les autres invalides polonais de la dernière Grande Guerre, n'ont trouvé en Pologne ni organisations, ni institutions riches en expérience des guerres précédentes, comme ça a eu lieu en d'autres pays. Les autres nations avaient leurs anciens stables et solides cadres d'État, la Pologne, terrain durant six ans de sanglantes opérations guerrières, après plus de cent ans d'odieuses et cyniques partages, recouvra récemment son indépendance. Ce n'est qu'en 1920 qu'elle inaugure sa vie normale. Le problème invalide était pour elle presque inconnu, il fallait le créer, commençant par les bases et luttant avec les difficultés. La dernière Grande Guerre procura une épouvantable quantité des invalides, la question de l'organisation de leur vie, de leur rentes et de l'assistance due à leur infirmité était difficile à résoudre, même pour les nations déjà solidement et anciennement organisées. D'autant plus il faut souligner, que la jeune République Polonaise, démontrant une grande vitalité dans tous les ressorts de la vie sociale et de celle d'État, parvint à résoudre le problème invalide aussi bien et, tout au moins, sur le même niveau, que les autres pays. C'est le meilleur témoignage de la grande force vitale et créatrice de la nation et de l'État Polonais.

Les associations des invalides, réunissant en leurs cadres les infirmes défenseurs de la Patrie, aidèrent remarquablement à ce grand œuvre. La Fédération des Associations des Aveugles Soldats de la République Polonaise, représente précisément un groupe concentré de fidèles à leur but guerriers aveugles, qui sur leur drapeau gravirent ces belles paroles:

*„NOTRE LUMIÈRE C'EST LA PROSPÉRITÉ
DE LA PATRIE INDÉPENDANTE”.*

CONCLUSION.

The above given short sketch throws a light on the living conditions of blind war veterans in Poland. It should be stated that blind veterans as well as all other veterans of the World War did not find any institutions nor outposts which would have some experience gained during previous wars, such as actually exist in countries having a long and well established administration of their own. Poland, which during a period of six years was subject to war activities and began the era of peaceful life only in 1920, had to front an entirely new war invalid problem. Work had to be started from its bases, and many difficulties such as maintenance, assistance and organization of the life of blind war veterans had to be overcome. In view of the great number of war veterans these difficulties were also to be found in other neighboring countries, and it should be underlined that the young Polish State which gave proofs of a great vitality in all phases of social and Government life solved the invalid problem in the same manner if not better, than all other countries, this being a proof of the great creative capacity of the nation and the Polish State.

The Government in its efforts was greatly assisted by Associations of Veterans, and chiefly by the Union of Associations of Blind War Veterans of the Republic of Poland which represents a great number of blind soldiers who being well aware of their aims placed on their flag the following words:

*„OUR LIGHT IS THE WELFARE
OF OUR FATHERLAND”.*

Editeur: La Fédération des Associations d'Aveugles Soldats de la République Polonaise.
Pologne — Varsovie 28, Nowy Świat.

Rédacteur: **Nicolas Wroczyński.**

Imprimerie: Joseph Jankowski — Varsovie, 7 rue Krucza.

Published by: Union of Associations of Blind Soldiers of the Republic of Poland.
Poland — Warsaw, Nowy Świat 28.

Editor: **Mikolaj Wroczyński**

Printing office — Jozef Jankowski, Warsaw, Krucza 7.

